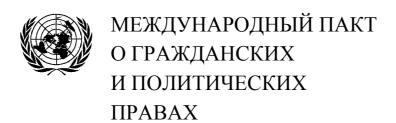
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ





Distr. GENERAL

CCPR/C/SR.2323 4 July 2007

RUSSIAN

Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Восемьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 2323-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве во вторник, 25 октября 2005 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: Г-жа ПАЛМ (заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА КОМИТЕТА (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CCPR/C/SR.2323/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец

Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о закрытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.05-44477 (R) 030707 040707

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА КОМИТЕТА (Пункт 8 повестки дня) (продолжение)

<u>Проект пересмотренного замечания общего порядка по статье 14</u> (Право на справедливое судебное разбирательство) (*продолжение*)

<u>Пункт 11</u>

- 1. <u>Г-н КЕЛИН</u> говорит, что он соглашается с поправкой, предложенной сэром Найджелом Родли к первому предложению пункта 11, которое теперь будет гласить: "Понятие "трибунал" во втором предложении пункта 2 статьи 14 обозначает орган, который создан на основании закона, не зависим от исполнительной и законодательной ветвей власти и в целом обладает судебной независимостью при решении юридических вопросов в ходе разбирательства, являющегося судебным по своему характеру" (ССРК/С/SR.2322). Г-н О'Флаэрти обратил внимание на ошибочное использование слова "суд" вместо слова "трибунал" в пятом и шестом предложениях. Это необходимо исправить. Несмотря на принятие Конвенции Организации Объединенных Наций о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности (А/RES/59/38), он считает необходимым упомянуть суверенный иммунитет, поскольку эта концепция продолжает сохранять свою действенность в качестве института международного права и является причиной, по которой физические лица могут быть лишены возможности обращаться в суд.
- 2. <u>Г-н ШИРЕР</u> спрашивает, почему не упоминаются другие виды иммунитета, например дипломатический иммунитет. Он предлагает использовать широкую формулировку, например "преследует законные цели, такие, как надлежащее отправление правосудия и соблюдение изъятий из юрисдикции в соответствии с международным правом".
- 3. <u>Г-н ЛАЛЛАХ</u> соглашается с предложением г-на Ширера. Он предлагает добавить слова "сам по себе" в последнее предложение пункта 11, с тем чтобы оно гласило: "Право на доступ в трибунал для определения прав и обязанностей по иску само по себе не охватывает права на обжалование".
- 4. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН поддерживает предложение г-на Лаллаха.
- 5. <u>Г-н КЕЛИН</u> соглашается с предложением г-на Лаллаха. Оптимальное решение заключалось бы в использовании более широкой формулировки, подобной той, которую

предложил г-н Ширер вместе с примером иммунитета, который, на его взгляд, необходимо включить для обеспечения того, чтобы смысл, вкладываемый Комитетом, стал понятен даже неспециалистам по международному праву.

- 6. <u>ПРЕДСЕДАТЕЛЬ</u> говорит, что, насколько он понимает, Комитет согласен с предлагаемыми поправками к пункту 11.
- 7. Решение принимается.

Открытая часть заседания закрывается в 15 час. 15 мин.